

FACULTAD DE FILOSOFÍA Y LETRAS
INSTITUTO DE LITERATURA ARGENTINA
COLECCION DE FOLKLORE

CATAMARCA

60

B A Ñ A D O

Maestro MERCEDES BERRONDO

Escuela Nº 29

Fojas 75

OBSERVACIONES

Escuela Nacional
Nº 29
Batamarca

[1 BIS]

Trabajo sobre
Folklore Argentino

presentado por la Directora
S^{ta} Mercedes Berrondo



[1 BIS]

FOJA NO

REGISTRADA

etra

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Zamora

2

1º Creencias

Costumbres A

Supersticiones



- Dice la gente del pueblo que no hay que dejar derrostrar la leche al hervirla porque cuando se quema la leche, se le pega la leche a la vaca.

- Cuando le arde la oreja derecha de uno dicen que es porque alguien habla bien de él; y si es la izquierda, dicen que hablan mal y en ese caso hay que imitarle saliva para que se babil el hablador.

- Cuando bailan los párpados dicen, si es el derecho, que algo bueno le está por pasar, y si es el izquierdo que tendrá que llorar.

- Cuando se la ve a la luna por primera vez después que ha dado la vuelta de uno durante ella, depende de la posición en que la vio: si la ve del lado izquierdo, le irá mal; si de la derecha, bien; y si la ve de frente le irá igual que en la luna anterior.

Dicen también que hay que mostrarle una moneda a la luna en ese momento, para que no le falte el dinero del bolsillo.

- Que el niño que nace día domingo es dichoso.

— Que el que se pone la ropa al revés es por que va a estrenar.

— Cuando se pegan brasas en la pava mientras se ceba el mate, es por que van a llegar visitas.

— Cuando el cielo está cubierto de nubes que semejan escalitas, se dice que ha muerto un angel (niño) y que estas son para que suba al cielo.

— Cuando muere una persona y llueven en ese momento, dicen que el alma del muerto ha entrado a la gloria.

— No se debe jugar a las muñecas, de noche, porque las brujas, a la media noche piden porotos y toban las muñecas.

— Cuando quieren que una visita se vaya pronto, hay que parar las escobas tras de la puerta. Tambien echan sal al fuego.

— Los temblores son estremecimientos del infierno.

— Con los remolinos del viento va el diablo, hay que hacerles la señal de la cruz diciendo: ¡Cruz! ¡Cruz!, para que el diablo no lo levante en él.

— Las tormentas son iras de Dios.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides



1° Creencias
Costumbres Supersticiones (animales)

— Se cree que cuando los picaflor
res revolotean en dirección de donde
está uno, le anuncia buenas noticias.

— Que cuando lloran las gallinas es por
que está por suceder una desgracia.

— De noche cuando lloran los perros
es porque lo ven al diablo y que donde
hay perros ellos no lo dejan arrimarse
al diablo, donde está la gente.

— Que el diablo siempre toma la forma
de un gato negro por eso, en muchas
casas les tienen horror a los gatos de ese
color, y en otras creen que ellos dan muerte.

— Cuando los gatos hacen el aparato de la
varre la cara es porque alguien está por
llegar de visita y que ésta viene de la
dirección en que está la cola del gato.

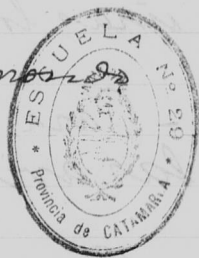
— Cuando una gallina con huevos pequeños, di-
ce en que éste contiene un vacilico y que la
primera persona que mira al animal cae
muerta.

Localidad: El Bañado

Escuela nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benítez

4



1° Creencia.

costumbres i Curanderismo

— Para sanar del coto se hace pasar por sobre éste la panza de un sapo vivo, formando la cruz; después se lo cuelga de una pala y diz que con el sapo omuro el coto.

— Para evitar la fiebre en la señoras parturientas recetan un te de tres rulos de viña, tres pupos de limón y tres cogollos de naranjo.

— Para sanar de las testes, se las cuenta cuantas son, se toma igual número de granos de maíz, luego se hace un atadito de estos; y al salir de paseo se lo tira para trás, temiendo o cuidado de no darse vuelta.

— Para sanar a las criaturas del Tabardillo entripao (indigestión) se lo mete en la panza de un animal vacuno recién carneado, de manera que aún conserve el calor del cuerpo. En la panza del animal debe hacerse un agujero, lo suficiente para que entre el cuerpo del animal chiquilín, tratando de que le cubra el cuerpo hasta el pecho; allí se lo tiene un buen rato y luego se lo saca.

- Para el dolor de omóplatas contase las
úñas los lunes

- Para reumatismo, hacerse picar con
las avispas coloradas

- Para el empacho (indigestión) poner
doce pares de pasas de uva molidas den-
tro de un vaso de vino, luego se lo pone
al vaso que reciba el sereno y se toma
en ayunas al día siguiente.

- Para el vómito de sangre; en un medio
farro de agua de llanten sechar guano
molido del conejo del cerro, la canti-
dad que quepa en un dedal, echarle
azúcar remolacha y tomarla.

- Para el enfermo sin dolores se asa
una manzana, se la parte en cruz,
échasele azúcar y se la come.

Localidad: El Bañado

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes B. B. B.

5

1.º Creencias
costumbres

Supersticiones - (plantas)



- Que las plantas para que prendan
hay que trasplantarlas el "Viernes Santo"

- Enterrando una cabezita de ajo,
la noche vispera del ^{San} Juan si sale
siempre se casará o no, pues si brota
será que si y si no quedará quedar colter.

- Para que los marmos den fruto
se les cuelga huesos, piedras, por
que así dan.

Localidad: El Banado 6
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benondo
Nombre de la persona que lo contó: José C. Rodríguez
Edad de esa persona: 90 años



1.º Creencias
costumbres A.º - Fantasma -
La mula ánima

Se llamaba "mula ánima" a la mujer que tenía relaciones ilícitas con un cura. Esta convertíase en ese animal y que andando cadenas parecíase por los caminos comiendo todo lo que encontraba a su paso.

Para salvar el alma de esa mujer, había que ponerle el ferreo; pero nadie se atrevía pues todos le tenían miedo. Cuentan que en la casa se la veía ^{con} con un pie de gente y el otro de mula.



Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or title.

Faint, illegible handwriting in the upper middle section of the page.

Faint, illegible handwriting in the middle section of the page.

Faint, illegible handwriting in the lower middle section of the page.

Large area of blank, lined paper at the bottom of the page.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Ben



1.º Creencias

Costumbres B

Juegos infantiles

"El pirpin, sarabin"

Para jugar el "Pirpin sarabin" se reúnen varios niños; estarán sentados, estirando los pies. Uno de los niños quedará al frente de los demás para dirigir el juego y diciendo: Pirpin, sarabin, ~~suechillito~~, etc, irá repitiendo palabra por palabra y tocando los pies de los niños en el orden que estén, a medida que pronuncie cada una.

Al pie que tocando dijo la última palabra, debe esconderlo su dueño. Así se repetirán las palabras del juego hasta que haya quedado un solo pie. Al dueño de ese pie, le corresponde dirigir el juego que se empieza de nuevo.

Palabras del juego: Pirpin, sarabin, suechillito, marfil, manda, el agua ^{redonda} que esconda, este pie, trás de la puerta de San Miguel. Marigueta, la fonda que crasea y esconda.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Romero



1.º Creencia,

costumbres, B.º

Juegos infantiles

"Sobre el puente"

Varios niños o niñas forman una rueda tomados de la mano, y caminando al rededor de esta, cantan la primera estrofa; al llegar a la parte que dice: "y hacen así, hacen las planchadoras", todos se saltarán de las manos y sin caminar harán el ademán de planchar.

Se repiten las otras estrofas, en la misma forma y haciendo el ademán que cada una indica:

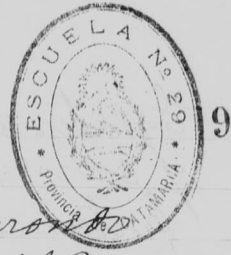
Canto del juego: Sobre el puente de avellón
todos bailan y yo también
y hacen así, hacen las planchadoras
hacen así, hacen las planchadoras.

Sobre el puente de avellón
todos bailan y yo también,
y hacen así, hacen las lavanderas
hacen así, hacen las lavanderas.

Sobre el puente de avellón
todos bailan y yo también
y hacen así, hacen las presumidas
hacen así, hacen las presumidas.

Localidad:

Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benoit
Nombre de la persona que lo narra: José B. Rodríguez
Edad de esa persona: 90 años
¿Si el maestro sabe que la conocen otras personas?
Otros datos:



2° Narraciones Tradiciones Anecdota

aficiones - c

Lo que le pasó a un inglés

Cuenta que hace muchos años llegó una tarde temprana a Los Puertos de Simbarasi (Dpto de Capallán) y pidió permiso para pasar allí la noche, un gran sabio, un astrónomo, que venía de Córdoba, a ganar dinero con su saber en estas regiones fue tanto que en Batamarca no habría quien poseyera esa ciencia según datos que tenía. Pasó la tarde muy contento haciendo planes y conversando con los dueños de casa y en esto estaban a la puerta del sol, cuando de repente aparecen por un camino una cantidad de burros retozando y rebuznando. Entonces la mujer se sobresalta y le grita al marido, que entrara el apero que estaba afuera porque iba a llover.

Muy admirado el astrónomo le dice: "¿Cómo sabe que va a llover sino hay ni una nube en el cielo? Entonces la mujer le contesta - "No ve como retozan los burros?" "Esa es señal inequívoca de que la lluvia está encima".

Efectivamente en seguida se nubló el cielo
y comenzó a llover torrencialmente.
Entonces el sabio dijo - ¿y que vengo yo a
hacer en esta tierra donde hasta los brujos
saben predecir el tiempo?..... De allí no
más dió la vuelta pensando que se le
había agustado el programa.

Localidad:

Escuela Nacional N.º 39

Nombre del Director: Mercedes Benoit

Nombre de la persona que la narró: José Rodríguez

Edad de ~~esa~~ persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos:



2.º Narraciones
antiguas b

La higuera

leyenda

Cuentan que cuando Dios hizo el mundo a la higuera la hizo de manera muy distinta de la que la conocemos, pues entonces tenía flores y sus hojas al moverse daban sonidos tan hermosos que parecía una música, y que si hoy no es así es a causa de que al pasar por debajo de una higuera muy frondosa la Santísima Virgen con el niño Dios, cuando huían a Egipto, sonaron las hojas y se espantó el niño y casi se cayó el niño. Entonces Dios muy disgustado la maldijo a la higuera con estas palabras: "No tendrás flores y serás la única planta que dará dos frutos al año."

Localidad:

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benito

Nombre la persona que lo narró: José C. Rodríguez

Edad de esa persona: 90 años.

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No

Otros datos:



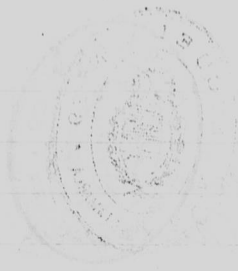
2° Narraciones
y
apuntes

Utultuco

(Leyenda)

El utultuco dicen que fue un caballero que vivió de tamborero en una antigua guerra.

En la batalla que debía ser la decisiva en lo más recio del combate él recibió la orden de tocar a degüello y comenzó a hacer decir a su tambor: ¡degüellen! ¡degüellen! ¡degüellen!... Y tocando, tocando se refugió en una cueva para desde allí cumplir mejor la orden. La batalla quedó pasada y el tamborero que tocó su "degüellen degüellen" con su tambor sonoro.



Faint, illegible handwriting at the top of the page, possibly a header or title.

Main body of faint, illegible handwriting, appearing to be several lines of text.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides
Nombre del que la narró: José B. Rodríguez
Edad de la persona: 90 años



2.º Narraciones

reflexiones d

Un zorro juez

(Cuentos)

Andando una vez un tigre entre unas
peñas se le agarró una pata y no podía
sacarla. Llegó allí un caballo y el tigre muy
humilde le pidió le ayudara para salir
de ese apuro. El caballo le dijo: "Si me prome-
tes no comerme te ayudare". El tigre pro-
metió y se lo juró volviendo, volviendo. El ca-
ballo levantó la peña que lo apretaba y al
verse libre el tigre le dijo: "Hace tres días que
estoy sin comer y no puedo sufrir más, por
fuerza tengo que comer te". El caballo no
hallaba qué hacer y comenzó a caminar
adelante, con el tigre por atrás disiente,
por no cumplir su palabra. En eso les
palió al paso un zorro, entonces el ca-
ballo le dijo: "Oiga señor, no es juez Ud.?"
- "Si señor" le contestó el zorro, "y de la Santa
Hermandad..." - "Muy bien, pues enton-
ces nos va a fallar una cuestión". - Contóle
lo ocurrido entre él y el tigre.

El tigre reflexionó un momento y dijo
"para dar mi fallo, necesito ir al lugar donde
estuvo este señor y ver cómo estuvo. Diri-
jéronse allí para complacerlo al juez y
una vez en ese lugar, lo hizo al tigre

que metiera la pata entre las piernas como
esturera antes y le dijo: - "ahí te quedarás
porque no sabes cumplir tu palabra", y
se volvió con el alma muy tranquila (es de
cir si tuvieran alma los goros) pues hizo
una buena obra salvando ^{al} al caballo. —

Jui

Localidad: El Comado
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Berroondo
 Nombre de la persona que tomara: José Rodríguez
 Edad de esa persona: 90 años
 Si el maestro sabe que la conocen otros: no



2.º Narraciones Un baile de las aves (Cuento)
refranes d

Una vez iba a haber un baile de todas las aves de vuelo en el Cielo. El sapo había sabido esto y no hallaba qué hacer para asistir también él. Alguien le contó que el Águila iba a llevar la guitarra, entonces como pudo se metió a dentro de ese instrumento; luego vino el águila se puso la guitarra en la espalda y emprendió su vuelo. Una vez en el Cielo, el sapo salió con alguna dificultad se sentó en una silla delante del Colcol. El sapo durante la reunión se dio mucha saliva y le cayó todo en los ojos del Colcol, dejándolo ciego por un rato.

Todas las aves no sabían como había llegado ese caballero a la reunión. Bailaron un buen rato y cuando se trataba de regresar, el sapo empezó nuevamente a buscar la guitarra y como pudo se metió en ella, pero esta vez no pasó desapercibido para el Águila que pensó al momento en hacerle una broma pesada. Se colocó la guitarra volcada de modo que apenas comenzó a volar, cayó como una pluma. El sapo gritaba: "pongan colchones por que me caigo!"

Localidad: El Baños
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides
Nombre de la persona que lo narró: José L. Rodríguez
Edad de esa persona: 90 años



14

2º Narraciones - Los Tres -

Relaciones d

(Cuentos viejos)

Voy a contar un caso (cuenta
habían los viejos a los cuentos) me dijo un
viejo y comenzó así: Dijo que había una
vez un hombre en el pueblo, que heredó una
fortuna bastante grande, pero que toda la
terminó, en poco tiempo jugando y bebiendo.
Quedó sumamente pobre y comenzó a
buscar la vida para rehacerse, revendiendo
sus manojos de tabaco. Lo primero que
compró fue una gallina y un gallo. Este
hombre vivía solo en la "Zabala". Una tarde se
le presentaron allí "nuestro señor" con sus
doce apóstoles, pidiendo permiso para
pasar la noche. Aunque era tan pobre
como iba a rehusar este favor? ... Era no
che mató su gallo e hizo un buen caldo para
obsequiar a sus visitas, que lo encontraron muy
rico a todo; a la mañana siguiente, mató
la gallina e hizo lo mismo para que se
desayunaran. Antes de irse "nuestro señor"
le dijo: "Quiero que me pidas algo para ti;
entonces el hombre le dijo: "Señor quiero tener
una higuera que tenga brevas todo el año y
que todo el que suba a ella no pueda bajarse
sin mi permiso". "Eso es muy poco", le dijo el
señor: "Quiero tener un sillón que nadie

se levante de él sin mis ordenes. Todo eso es muy poco, dijo otra vez; entonces el hombre pidió un naife con el que nadie pudiera ganarle, concediéndole y se fueron.

El hombre sacó su naife y fue en busca de con quien jugar y comenzó a ganar y ganar. En poco tiempo tenía muchos miles he hizo una plaza en el pueblo y muchos otros adelantos. No hallando más con quien jugar allí se fue al Infierno con el naife y logró pelarlo al Mandinga, ganándole doce almas, las rescató y se vino.

Con eso, un día, se le presentó la Muerte á llevarlo y él, le dice: Anda come brevas hasta que me prepare, la Muerte comió brevas hasta que ya no pudo más, y le dice: - ¿y cuando me voy á bajar? El hombre le contesta: Solo que me prometas que me dejarás vivir unos veinte años más, te haré bajar, sino estarás allí para siempre. - Si te voy á dejar, le dijo la Muerte, y solo así le permitió que bajara.

Pasados los veinte años se le presentó nuevamente la Muerte á llevarlo entonces se zola sentar en el sillón, y le permitió que se levantara, cuando le prometió que lo dejaría por diez años más. Transcurrido este tiempo, vino nuevamente y entonces se fue con ella al Cielo, allí no lo querían admitir, pues el hombre iba acompañado con sus doce almas, lo habló á Muerte señor y le dijo: No es posible que no me admita en su casa, venimos trece, también vos, cuando fueron á la mía fuerontes!

15
Con esta razón lo admitieron en se-
quida y entró en la Gloria.
Como me lo han contado yo cuento, si
han mentido, yo miento.



Handwritten text at the top of the page, possibly a title or header.



Main body of handwritten text, consisting of several paragraphs.

Final section of handwritten text at the bottom of the page.

Localidad: El Barado
Aos Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Bent
Nombre de la persona que lo narró: José B. Rodríguez
Edad de esa persona: 90 años.
Si el maestro sabe que otros la conocen: no



Narraciones

refranes d

Caroquero (cuentos antiguos.)

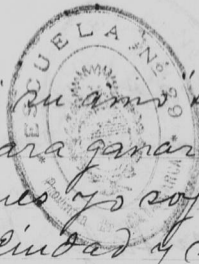
Habia en una pequeña ciudad una mujer pobre y viuda que tenía un hijo. Este chico iba a la escuela pero no le llamaba jamás la atención nada de lo que se le enseñaba y le gustaba asistir a clase quia os por el deseo de encontrar muchachos con quien luchar, pues este era su placer favorito. por esto era siempre reprendido en la escuela y temeraron los maestros por expulsarlo de ella.

Despues siguió siempre empeñado en luchar con el que se le presentaba y buscando esto heria con sus palabras a todos para que se enojaran y lucharan. A todos vencia y disgustaba ya porque no encontraba con quien luchar, pues a todos acobardó en su pueblo, resolvió salir en busca de con quien luchar y dijo: que si al diablo lo encontraba, con él lucharía.

Una tardecita salió por fin muy contento a satisfacer su ardiente anhelo, y a us de la oración encontró un hombre muy buen mozo, que venia en una mula negra, muy linda, el espejo lleno de plata tan brillante, que daba luces, le saludó muy amable y le dijo: "Para donde va joven?" "Voy en busca de con quien

luchar - Digame, le volvió a decir el deseno-
cido - ¿es cierto que Ud. ha dicho que si lo encon-
tra al diablo con el lucharia? - Si, le contesto,
asi he dicho y estoy dispuesto a ello. - Pues bien,
yo soy el diablo, luchemos. y alli no más se
apero de su mula y comenzaron a luchar.
Suspedieron un momento, para decir lo
siguiente: Nosotros no hemos dicho que va-
mos a ganar o perder en esta lucha, y el
diablo le dijo al joven si tu pierdes me da-
rás el alma, y si yo pierdo te serviré diez
años. Asi arreglaron y siguió la lucha. El
diablo atacaba y el joven solo lo contenia, pero
no atacaba. Asi iba pasando ya la noche,
y cuando ya queria amanecer, el diablo se des-
peraba porque terminase esto, y el joven le
decia "Espere, no mas, ya ha de llegar el tiempo
no se aflija"; y cuando ya clareó un poco,
el joven recién atacó y lo hizo con tal em-
puje que lo levanto en el aire y le dio
unos golpes; en esto sonaron las campanas
llamando a la primera misa. El diablo,
entonces soltó una interjección de las de
queso calibre, y dijo: "me has vencido, te
serviré, los diez años!". El joven le dijo: no,
yo no deseo que me sirvas, andate no mas, me
basta la satisfaccion de haberte vencido". Pero
el diablo repuso - Es inutil que me despidas
no me iré de tu lado sin cumplir lo prome-
tido". Viendo que no habia mas que hacer, acep-
tó el joven que llamaremos el luchador.

El diablo convino con su amo que lo llama-
ría "Caroquino"; y emprendieron los dos nueva-
mente su viaje a la Ciudad más proxima.



Una vez allí le dijo "Casoquino" a su amo "tenemos que empundar algún negocio para ganar dinero, vamos a poner una zapatería, pues yo soy zapatero"; y salió para las orillas de la ciudad y volvió con unas lonjitas de suela que encontró en las basuras y le mostro a su amo diciendole:

"Ya tenemos con que empezar, este es el mejor material para calzados y esto tanto lo tiran."

Alquiló una casa y le puso un letero muy vistoso. inmediatamente comenzó a llamar gente de un lado y otro, les tomaba la medida y les decía que volvieran al día siguiente por los botines, les avisaba el precio que era la décima parte de lo que se cobraba en las otras zapaterías, y se iban y no alcanzaban a andar una cuadra, cuando ya les mandaba a decir que volvieran y ya les entregaba el trabajo terminado. No sabian qué hacer de asombro pues el calzados era perfecto, y hecho con tanta rapidez. De este modo cada día crecia la fama de este zapatero maravilloso, los clientes llovian de todas partes y dinero caía a montones; estaba muy rico ya el luchador.

Un día le dijo "Casoquino" - ya debemos trabajar en otra cosa más en grande; y como el luchador, jamás se oponia, Casoquino arregló una gran casa de tienda, almacén y zapatería y siempre atendiendo solo continuó en su gran casa. Pero mi amo a Ud. le hace falta una casa, le hace falta distraerse; conocer niñas, divertirse, eso es parte de la vida". El luchador no queria saber nada de eso y Casoquino no insistió hasta que cedió aquel.

luc
ciao
tra a
asi
yo a
ape
Su
sign
ms
dial
ra
añ
dia
ne
y e
per
des
no
el
pa
un
le
er
g
re
y
le
e
n
le
t.
cu
no

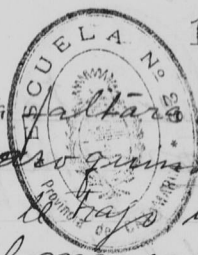
Pasado un tiempo más o menos largo comen-
zaron a contarme cosas tan raras en esa Ciu-
dad y veían que los nacimientos au-
mentaban y en muchos casos no sabían co-
mo. Lo mismo pasaba en el palacio real,
pues la hija del Rey sentía novedades tan
raras e interrogada por su padre, ella
le dijo: "No sé qué será pero yo no sé si
sueño que a mí me llevan a otra parte de
noche. Entonces el Rey dió orden que tra-
jeran una pintura muy rara que él tenía
y que le pusieran en las manos a la
niña cuando se durmiera, para que así
se manchara todo lo que tocara ella, y
de ese modo sabría el adonde la llevaban.

Pero Casoguino que era quien la llevaba al
dormitorio de su amo, se dió cuenta inmediatamente
de esto y pintó todas las puertas del mismo
modo. Al día siguiente se levantó temprano
el Rey y no salió de su aposento al ver todas
las puertas pintadas igualmente y se pu-
so furioso al sentirse burlado.

Pasó el tiempo y dió a luz un lindo mu-
chacho, la hija del Rey.

Cuando el niño tuvo más de dos años
y era un gran caminador, le dijo un día,
el Rey a su hija, vamos a hacer una gran
reunión para invitar todos los hombres
de esta Ciudad, para ver si viene el padre de
este niño, a éste le daré un anillo y como el
hijo conoce siempre a su padre, seguramente
le dará el anillo y de ese modo sabemos
quien es, y te casarás con él.

El Rey publicó un bando invitando a



todos a esa reunión, que no quería faltarle un día. El luchador no pensaba ir y Carroquim le decía: "No mi amo debe ir, no falte", y le trajo un riquísimo traje y lo arregló de tal manera que cuando llegó a la reunión era el hombre mas buen mozo de ella, y como todos sabían que era tan rico le hacían agasajos. Cuando todos estuvieron reunidos entró el Rey con el niño de la mano y éste llevaba el anillo para dárselo a su padre, y lo dijo en medio del salón; el niño iba mirando a todo uno por uno, y al llegar al luchador que estaba escondido en medio de otros se dirigió directamente a él y le entregó el anillo, entonces el Rey le habló diciéndole que quería que se casaran inmediatamente, y así se hizo, y recién fueron las fiestas grandes, el luchador que jamás había bailado, bailó siguiendo las indicaciones de Carroquim y lo hizo con tanta gracia que él fue, del que se lució más.

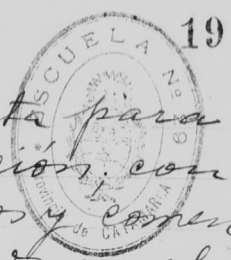
Después de la reunión, llevó a su esposa a su casa, y al día siguiente muy temprano le avisó el mal de la cabeza Carroquim; todo el día la llenaba de atenciones, el tercer día por la noche le dijo Carroquim al luchador: "Hoy termino mi compromiso así es que esta noche me voy". En vano le rogó que se quedara el luchador, contestóle que le era imposible, pero que cuando lo necesitara, con solo nombrarlo ya estaría allí.

Al día siguiente esperó inutilmente el mal de la princesa pues no llegaba y tanto renegó y se disgustó que su esposo le contó lo que le había pasado con Carroquim. Al

oír esto la princesa salió llorando a gritos y se fue al palacio a contarle al Rey que ella había sido casada por las artes del demonio y que con un marido así no viviría más. El Rey se encolerizó terriblemente y envió a traerlo al luchador cargado de cadenas y lo metió en oscuras calabozos en donde debía estar tres días.

Pasados éstos, lo sacaron para traerlo en el álamo más alto, de los que había al frente del palacio, para matarlo a pedradas a las cuatro de las mañanas.

Después que lo ataron allí, creíase irremediablemente perdido, y estaba desesperado sin hallar qué hacer, cuando divisó ^{muy} lejos un polvito que se levantaba y a medida que se aproximaba, se iba agrandando hasta que pudo distinguir un hombre que venía a caballo y que parecía bonachero, pues se laudaba para un lado y otro. Al llegar allí sacó una botella y tomaba; los soldados que lo vigilaban al luchador le pedían les convidara; después de mucho rogarle con sigüieron les diera algo, pero apenas tragaron quedaron dormidos profundamente. Entonces Casoquino, que no era otro, el hombre que llegó a caballo se subió al álamo y lo desató y bajó al luchador, luego se fue y trajo dormidos al Rey y lo colocó donde estuviera el sentinela por él, después se puso a juntar piedras y hacer grandes montones para que estuvieran prontas, en alguna



comienzo a tocar la trompeta para dar la señal, hora de la ejecución, con ella se despertaron los soldados y comenzaron a tirarle piedras al atado en el alambrado, con una pedrada se despertó el Rey y no sabía qué le pasaba al verse allí, gritaba: "Yo soy el Rey!" - ¡Ah, cómo no si que has de ser!"... le contestaban y le enviaban una lluvia de piedras, hasta que se murió.

- Cómo se admirarían todos al ver el cadáver del Rey en vez del luchador y cómo fueron los funerales no me han contado, solo sé que el luchador fue el nuevo Rey ungido por su fiel baroquino y que todo el pueblo lo quería mucho, pues era muy bondadoso, entra por un zapato roto para que Vd. me cuente otros.

fin

Yo soy el Rey!



Localidad:
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Benoit
 Nombre de la persona que lo narró: José Rodríguez
 Edad de la persona: 90 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No
 Otros datos:

2.º Narraciones

apenas a. Tradición del tiempo de Quiroga.

Allí va una de tantas tristes historias que refieren los viejos de esta tierra, de la época en que entró el Caudillo Quiroga, con tanta razón llamado: "el Zigue de los Llanos", sembrando el terror y la desesperación por doquier.

Dicen que había en la vecina ciudad de la Rioja una señorita de distinguida familia, llena de méritos y de hermosura que se llamaba Aurora Villafuente, quien su mala suerte que la viera Quiroga, y qui una sola cosa verla y enamorarse locamente. Trató por todos los medios de ganarse su cariño, pero ella no podía quererlo, y así se lo manifestaba.

Un día estando él de visita, trató de tomarla en sus brazos, entonces ella corrió en dirección de un pozo que había allí, comenzó la persecución al alrededor de éste, hasta que ella, no encontrando más salvación, en tan crítico momento se tiró de cabeza al pozo. Entonces Quiroga desesperado viendo fracasadas sus ilusiones, pues quería que ella hubiera muerto, salió gesticulando y hablando como un loco.

Mientras tanto la familia de Aurora corrió a sacarla y felizmente encontróla viva, después de

varios días de enfermedad restablecióse comple-
tamente. Cuando supo Quiroga que ya se encontraba
bien, fue á verla y reiterarle su propuesta de casa-
miento, ella lo rechazó nuevamente. Enfadado
por esto envió á traerla á su cuartel y allí la
tenia atada. Al verla en ese estado Peñalozza (el
Chaco) se conmovió profundamente pues él tam-
bien la quería muchísimo, y solo el temor de
enemistarse por esa causa con Quiroga lo hacia
permanecer callado, ocultando su cariño, lo mejor
que podia, este interés por ella ante su Ge-
neral: "Señor, le digo, por qué la tieneis así
á esa niña, no sabéis que con la miel nada
se consigue de las mujeres?... á ellas se las
atrae con el azucar"... Quiroga reflexionó
un momento y le contestó: "Ahí está sacála,
y llevála de aquí". Inmediatamente fue
Peñalozza y la desató pero como sus miem-
bros estaban completamente entumecidos,
no podia pararse, entonces levantóla en sus
brazos como se levanta á un niño que no sa-
be caminar, llevóla á casa de la tía que
habia de madre, pues esta desgraciada niña
era huérfana. Allí le dijo á la señora: Esta
niña no podrá vivir y h' acá hay que sacarla
y llevarla á donde Quiroga no sepa nada de
ella, ofreciéndose para traerla á Batamarca.
Aceptaron su ofrecimiento y lo mas pronto
que pudieron emprendieron el viaje. Peñalozza
la trató en él como un padre trató á su hija
y extraviando caminos llegó á Batamarca, di-
pusóla en el colegio del Carmen, en donde ella
se creia completamente segura.

Al poco tiempo de esto se oyó que venia Quiroga

a esta provincia; a que venia Quiroga ^{pero} ~~se~~ se preguntaban muertos de miedo, pues ^{se} sabian que por donde andaba dejaba muy inquietos recuerdos. A poco de llegar a esta, un dia estaba por hacer degollar a un joven y este desesperado le dijo "y si le digiera algo que Ud. le interesa mucho me salvaria la vida?" "Si, dime, que es?" Le contesta Quiroga. El joven le ~~contesta~~ ^{responde} :- "La que Ud. tanto busca esta en el Colegio": Este joven habia sabido que Quiroga venia en busca de la niña, despues de haberlo ~~buscado~~ ^{buscado} inutilmente todo ese tiempo en otras partes.

Inmediatamente fue Quiroga al Colegio del Carmen y pidio a la Superiora que ~~hac~~ abriera bien sus puertas y que le presentara todas las personas que tenia en su Colegio. Ella se nego al principio, pero despues tuvo que ceder ante las feroces amenazas que ~~le~~ ^{le} hicieron, abrio las puertas y llamo a todas las Hermanas y niñas que tenian. Las miro a todas y dijo: "Aqui falta una y si no me la traen las voy a ~~de~~ ^{de} degollar" - aqui nombró a todas: atemoradas las Hermanas fueron a traer a Aurora, ella se negaba diciendoles "prefiero que me maten y no que me lleven ante él" - pero ellas le dijeron que no podian dejarla de llevar, entonces se resignó y era tal el terror que la embargaba que no podia caminar, teniendo que llevar entre dos. Al llegar y verlo a Quiroga, soltó una sonora carcajada, estiró su mirada y quedó loca, completamente loca. Quiroga sin decir palabra tomó su sombrero y salió a la calle, por detras de él salió ella y vagó tres dias por las calles de esta Ciudad y subitan

que nadie se atrevía a darle un jarro de agua por temor a Quiroga. Encontraron la muerta en un solitario callejón de Valle Viejo, donde se conserva aún el tronco del árbol a cuyo pie cayó exánime para no levantarse más agotada por la desgracia y el hambre.

Este relato me lo hizo una persona que lo oyó de labios de una viejita que en la época que pasó esto, era niña de 14 años alumna del Colegio del Carmen, y que por lo tanto presenció esa triste escena en que Aurora se volvió loca, escena que decía ella, jamás podría borrarse de su imaginación.

fin

Localidad: El Banado
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Perrot



2° Narraciones

africanas - Adivinanzas

✓
 G1 De verdes capas ceñida
 blanca columna se oculta
 mostrando de finas hebras
 rubio penacho en la punta.

Continuación: La mazorca de maíz
 Mil perlas de oro incrustadas
 en torno de ella relumbran
 que, ya en sazón se cocinan,
 con brasas de la columna.

La mazorca de maíz.

G2 Tengo ojos y no veo
 soy ser que la tierra eria
 alguna veces escasso
 por causa de la sequia.
La papa.

Abajo está lloviendo y arriba está nevando.
El motino.

Dentro de un madero, está un negro frijón.
El vino

De la tierra salió
 a la tierra volvió
 al salir salió negro
 y al volver, volvió colorado.
El ladrillo.

Vuelan sin que tengan alas
dan sombra sin tener cuerpo,
son ligeras o pesadas,
Temidas o deseadas,
matan sin hierro, ni espada
y resucitan al muerto.
Las nubes.

Sin ser árbol tengo hojas
además mil vidas tengo
y ni la cenizas has de encontrar
valgo mucho, valgo poco,
yo respeto, yo provocho,
y sivo para adivinar.
El libro

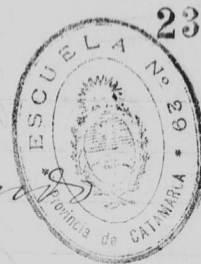
X Una señora meca, meca, rodilluda y pan-
sa hueca.
La guitarra.

Una ninita vestida de verde tiene el cora-
zón colorado.
La sandía.

¿ Cual es la dulce y sabrosa
y de castidad vestida,
que cuando es recién nacida
es a muchos provechosa
y da mejor su comida?
La leche.

Con altos barrancos, calzoncillo blanco.
La lechuga.

Localidad: El Panado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benoit



2: Narraciones Adivinanzas
refranes - e.

✓ Tengo boca, mas no lengua,
sin faller y dos barrigas,
y solo soy bulliciosa
cuando me rascan la tripa.
Soy emblema de la vida,
Soy simbolo de un suplicio,
Soy un arbol que sin hojas
produjo el fruto más rico.
La quitana

Animalito bermejo, costillas sobre el pellejo
El barril

Se levanta cual la nube
Y es muy blanco su color,
pero siempre cuando sube,
le da susto al cuidador.
La leche.

X Mi comadre la negrita, está sentada en tres patitas,
La olla.

X Sale de la sala
entra en la cocina,
meneando la cola
como una gallina.
La coclea

Yo soy aquel que nació
para ser acuchillado,
soy sin estudio letrado
y de aromáticos olor.
El que quiera saber
si soy mujer u hombre
una parte de mi nombre
está en San Bartolomé.

El melón

X Una cajita cerrada
ocultando su interés
no es caja de guardar ropa,
adivina si podéis.

La nuez

Yo he visto un cuerpo sin alma
dando voces sin cesar,
puerto al viento y a la calma,
en ademán de bailar.

La Campana.

Soy hermoso en la mujer
y muy pequeño en el hombre.

El cabello.

Dos cosas estando juntas
pelean hasta morir,
pero ambos precisamos
todos los días para vivir.

El agua y el fuego.

Localidad: El Bomaño
 Escuela Nacional N.º 29
 Nombre del Director: Mercedes Benoit



2.º Narraciones
refranes e Adivinanzas

Sin madre y padre nací
dentro de mi sepultura
y el mismo fruto que di
fui para otros la ventura
y la muerte para mí.
El gusano de seda.

Mi principio está en un fin
mi fin en un punto está
y todos para nombrarme,
me nombran por la mitad.
La media.

Este era mi pensamiento
el decirte algún día
Cual es la que nunca duerme,
y que siempre está fendida.
Estera.

Una mulita cargada
que entra a la quebrada
y sale sin nada.
La enchara

Peca y no peca y solito se confiesa.
El imbrustero.

Un animalito lico, lico,
que no tiene cola ni pies.

El sapo

Alto en altura, pollera sin costura

La campana

Que sirá, que será, la mujer del que sero; co-
mo se llamará?

La que sero.

Un fonto barrojo que tira un trozo

La creciente de agua.

Una cosa larga y lisa que cuando la veo me
horroriza.

La sibona.

Chiquito como el ratón, guarda la casa co-
mo el león.

La llave.

Tras de aquella quebrada está una vaguita
nevada que cuando la tocan se vuelve colorada

La grana

En un campo muy cercano
vive un fraile flamenco
Tiene dientes y no come
Tiene barbas y no es cristiano

El choco.

Prestate tu metisaca
Para ir a Chuquizaca,
Cuando vuelva de Chuquizaca
Se entregare' tu metisaca.

El fierro.

Localidad:
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Benavente
 Nombre de la persona que lo narró
 Edad de esa persona
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas
 Otros datos:



2.º Maravaciones

refranes - e.

Adivinanzas

Tengo un dinero que no lo puedo contar,
 Tengo una sábana que no la puedo doblar,
 Tengo un espejo que no lo puedo mirar.
 Las estrellas, el cielo y el sol.

Soy del fuego y no me quemó,
 Soy del agua y no me mojé,
 Cuando me siento me entiro,
 Cuando me paro me encorvo.
 La sombra.

Chicha me dicen
 y con me llamo.

Chicharon.

Largo como lazo
 Redondo como cedazo.

El pozo y la acequia.

Ovellos, ovellos
 Cara de indio viejo.

Quiquinero (armadillo)

Fui por un caminito,
 Encontré un palito,
 Cortarlo pude,
 Rajarlo no pude.
 El caballo.

Fui por un caminito
Encontré un diablito
Y me hice a un ladito.
La espina

En España soy nacida
A los indios soy vendida
Y si me sueltan, soy perdida
El agua

Hace olas y no es río.
Tiene cabeza y no es pájaro
El trigo

Una mujer mamá
movida del interés
para abrir la boca
primero abre los pies.
La tijera

Zorito bravo
colita i palo.
El aji.

Alto como un pino
pesa menos que un conino.
La sombra

Amarillo y ceco soy
y en todas las mesas estoy.
El pan.
Que rareza teniendo patas
Camino con la cabeza.
Caretilla.

Localidad:

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benonda

Nombre de la persona que lo navó:

Edad de la persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:



2.º Narraciones

Refanes - 2.

Adivinanzas

Tengo nombre de animal

Siempre vivo caliente

Siempre bien a la gente

Aunque me fraten mal.

Letra .

Blanco barrancos

mechones blancos.

Suri

✓ Tantas capas de felpa

Tantas cadenas de oro

Siendo la vaca tan mala

Sale sin cortar el Toro.

La colmena

Alto como Torre

largo como mesa

dulce como miel

y amargo como hiel.

La viña

Chaca que chaca

Comina antarca.

Uchuta (ajota)

Eras de la soma
esta una piedra ploma
el que la halla que la coma.
La tachiguana

Va al campo y no come nada,
baja al agua y no bebe agua.
Ceneiro.

Va y viene y paradito lo tiene.
El Arado.

Juntos dos en un borrico
el uno anda doce leguas
y el otro una no más.
El horario y el minutero.

Cuatro señoritas se van a Francia
se corren y se corren
y no se alcanzan
Las ruedas de un coche.

Cuatro tinajas volcadas
ni unas, ni otras se demoran.
Las mamas de la vaca

Vuela sin alas,
silla sin boca,
azota sin manos,
tu no lo ves
ni lo Focas.

Viento

Localidad

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benavides

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de esa persona:

Si el maestro sabe que la conoce en otras personas:

Otros datos:

27



2. Narraciones

Adivinanzas

refranes - e.

Seña genacho,
Euvo un muchacho,
Ni vivo ni muerto,
Ni hembra ni macho.
El huevo.

Cuatro terreras
cuatro melosas
dos a la par
y una tripanta onca
La vaca

Dentro de una estrecha cárcel
se encuentran unos viejos soldados,
Y una roja culebra
que es la madre del mentir.
Diente y lengua

Bronce de bronce, plata de oro.
El limón
Una señora muy avarosa
con muchos remiendos
y ni una puntada.
Gallina

Alipico tuvo un hijo
sin patas, sin alas, sin pies,
Y el hijo de Alipico tuvo un hijo
con patas, con alas, con pies.
El huevo y el pollo.

Estaba una vieja estaba
lo que se dice estaba
que a todo aquel que pasaba
la plata le quitaba.
Eaba.

Di una cuarta marimono
y en el tronco tiene pelos.
El cuerno.

Antes que la madre nace
el hijo anda por los caminos.
El humo.

(Cuello sin ala)
Zoro soy, gil me llamo
no soy bravo y así soy
Borongil.

Chiquitís, chiquitís
como granito de anís,
todo el mundo andaría
y nunca adivinaría
El pensamiento

Ayer la liebre se mató
Y hoy la liebre se comió
Diez años ha que murió
Quien a la liebre mató:

Un cara-
co de un burro hacia diez años
a que estaba arriba de un
árbol, este cayó y mató a una
liebre que estuvo bajo del árbol,
y otro se la comió.

Una vieja larga y seca
que la chupan y la dejan.
Bombilla.

Vivas fue a cazar palomas
Cazó las palomas
y vivas a las comió
Vivas.

Allá está una patatana
con cien patataneitos
que se hará esa patatana
con tantos patataneitos.
Higuera e trigos.

El que lo hace no lo usa.
El que lo usa no lo ve.
El cajón de diquinto.

Un diquinto amortajado
Colita colorada.

El cigarro.

Corralón, corralón
sin ningún hocón
El cielo

Filalaco, filalaco
De qué se podría llenar un saeco
que esté mas liviano
que estando vacío.
De agujeros

Debajo de palio vengo.
Visitando enfermos
que adivinen los discretos
que no soy sacramento.
Las enemas.

Un animalito fornido
que se encueca dormido
La gallina

En el campo fui nacido
Vertido de verde rama
Ahora me veo cautivo
En medio de muchas damas:
El toro en que hidan las mu-
jeres.

Titiri, titiri
Como granito de anís.
La pulga.



Localidad:

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Benonzo

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de la persona:

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos:

2.º Narraciones

Refánes - e.

Adivinanzas

Soy un señor encumbrado
 Como mejor que un reloj
 Me levanto muy temprano
 Y me acuesto a la oración.
 El sol.

Todos los colores tengo
 Soy hermoso y admirable,
 Cuando dejarme ver quiero,
 Salen todos a mirarme.
 El arco iris.

Siete palomas en un prado,
 Siete cazadores tirando
 Cada cual mató la suya
 Y las de más se volaron.
 El niño Cada cual mató la suya.

Veinte patas caminaban
 Todos al mismo compás,
 Y los veinte caminaban,
 Con una pata no más.
 Veinte patos y una pata.

Alto en altura,
corto en cintura,
con muchos apuestos
sin puerta ninguna.
La cana

Yo soy la muy mentada
que llego al fin de la vida
en el mundo no tengo cabida
ni en el cielo tengo entrada.
Letra A

Sin mi no puede haber Dios
Papás, cardenales ni
Pero pontífices no.
Letra O

Me encuentro en medio del mar
sin ser agua ni pez.
Letra A

Hoja verde, flor morada
abajo está la bolada.
Batata.

De verde y morado se viste el enamorado tonto
La dama que ama; como se llama?
Si el enamorado fuera entendido
Sabría mi nombre y el color del vestido
Elena se viste de verde y morado

Arriba de una Peña está un viejo haciendo cenizas
Umuenti

Localidad

Escuela Nacional N° 29

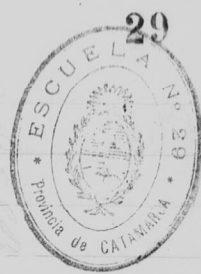
Nombre del Director: Mercedes Berrondo

Nombre de la persona que lo mandó:

Edad de la persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:



2° Nombres

Adivanzas

Refranes

En Castilla fui nacido

Vestido de mil colores

Por mi se quitan la vida

Y empoluzo a los señores.

El naipe.

En el campo gritan y en las casas se oye

El hacha.

En el campo verdequea y en las casas cuelebra

Pielraus. (Cerebra)

Alta comotone, misa que no se oye.

Altamisa (planta)

Tapa sobre tapa, corazon de vaca.

Empanada.

Puente sobre puente

pueblito de mala gente.

La colmena

Una vieja con un solo diente

llama toda su gente.

Campana.

Al ir por un campo
Encontré una niña sin brazos
Y por comerle el corazón
La hice mil pedazos.

Sandía

Para bailar me pongo la capa
por que sin capa no puedo bailar.

Para bailar me saco la capa
por que sin capa no puedo bailar.

El trompo

Tiene alas y no vuela
Y es más ligero que su abuela.

Suri

Sombrero, sobre sombrero
Sombrero de riego paño
Si no adivinai ahora
No adivinarai en todo el año.

Cebolla

Pampas blancas,
Semillas negras,
Cinco vacas,
Y una fámpera.

Papel, letras, deas, lapicera.

En blancos pañales nascí
En verdes hojas crecí
Tantos martirios pasí
Que hasta amarilla quedi.

Naranja

Localidad: El Camacho

Escuela Nacional N° 39

Nombre del Director: Mercedes Benoit



Narraciones
2.ª añadas

Adivinanza

Una perla bien engastada,
el engaste no vale nada,
la perla se disculpa que el engaste
no vale tiene la culpa
de que ella no valga nada:

R. La perla es el alma,
el engaste el cuerpo.

Yo me voy y él se queda.
El rastro

Viene al agua y no se moja
pasa el fuego y no se quema
va al campo y no come pasto.
La sombra

Fui por un caminito y encontré
una damita, le pregunté su nombre
y me dijo: Juana.
La damajuana.

Das hermanas muy unidas
caminan a compás,
la cabeza para delante,
y los ojos para atrás.
La tijera

Madre hojosa
niña donosa
y nieto rabioso.
R. la uña, uva y vino.

Un hombre nació sin culpa
su madre nunca nació
la abuela estuvo virgen
hasta que el nieto murió.
Adán

Un carpintero bochinchero,
con seis picos y un agujero.
La guitarra.

Ya viene el tiempo que adoro y
verde la como, madura no.
La docca.

Se abre y se cierra como fusil de guerra
El relámpago.

Escribiendo en letra menuda; cual es el
ave que no tiene pluma?
El ave Manis

Ave es la que cazo en una caraceta llana
Avellana

Localidad
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Berondo



3.ª Arte A. - Los novios -

Hoy es tu pura alegría
mañana sea es tu tristeza
pasado mañana comienza
será tu melancolía
y se aumentan cada día
tus pesares y disgustos
que te parecerá injusto
de haber hecho sin saber
ahora veras por que
se te acabaron los gustos
ya cuando el día se ausenta
llevando su luz hermosa
renegrida y espantosa
llega la noche funesta
Que penalidad será esta
y que tormento sin igual
ni aunque el guapo no es tan penoso
se acabó la libertad.
Que desgraciada mujer.
que se casa sin saber
con hombre que no conoce
ni que lo ha visto nacer
y empieza esta pobrecita
a lidiar con este tronco
sin saber como hay dar gusto
a hombre que no conoce
Que lindos están los novios
todos vestidos de flores



Después mañana se verán
cargados de obligaciones.

[Faint, illegible handwriting, possibly bleed-through from the reverse side of the page.]

Localidad
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Pelro
Nombre de la persona que lo narra: Camila Cruzillo
Edad de la persona: 75
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
Otros datos: —



3° Arte A Décima

¿No veis la parrá llorar
cuando le quitan la poda
que de sentimiento llora,
Día y noche sin cesar,
y se le aumenta el pesar
De verse tan desgraciado?
Considera, oh! cielo amado,
qué pena y qué confusión
qué aguantará un corazón
tan herido y lastimado.

¿No veis un árbol perder
su verdor pronto y ligero
cuando un afilado acero
Lo derriba de su ser,
sin que le pueda valer
de verse tan encumbrado
se cae deshojado
Triste, marchito y deshecho?
¿Que resistirá un pecho
que está de males postrado?

¿No veis una dura púa
cuando en un despunadero

Llorar centellas de fuego
Y a tanto golpes de piedra
¿Cómo á entender que se entrega
A la humildad de su imperio?
De que cosas considero
En esta corta experiencia
Que ni en piedras hay resistencia
¿Que resistirá un enfermo?

fin

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Berrondo
Nombre de la persona que lo narró: Carmen de Berrondo
Edad de la persona: 62 de años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
Otros datos -



3° Arte A - El adiós del soldado -

- Ya me reparo de ti,
Parto por obligación,
Te llevo en mi corazón
Por no alejarme de ti.
Nos manda el destino así,
Nos debemos separar,
mi obligación es marchar
y alejarme de tu lado.
Por que es un deber pagado
Defender a mi nación.

- Ya te reparas de mi,
Ya tú me vas a olvidar,
¿Quién me ayudará a llorar?
¿Quién me ayudará a sentir?
¿Quién podrá una ausencia sufrir?
Aquí me he de lamentar,
Buena excusa quieres dar
Ya me estás aborreciendo
Por eso vienes diciendo:
"Voy por mi patria a pelear"

Marcho al campo de las glorias,
Solo a las glorias aspiro

Y un entrañable suspiro
Exhala mi corazón
Y en toda la tribulación,
En fin voy a partir,
Adios que voy a cumplir
mi primera obligación,
Porque en mi deber está
Defender a mi nación.

- Cuando recién tu pasión
Vino a estrecharse en mis brazos,
Entonces no hacías caso
De patria, ni de nación.
no atendías tu obligación
Solo querías estar conmigo,
Hoy te crees con motivos
Ingratos para abandonarme,
Y no pientes el dejarme
Anda, falso engañador.

- Adios mi laurel, mi palma,
Adios mi único tesoro,
Adios imagen que adoro
Adios consuelo del alma,
Hoy nuestro amor queda en calma,
Porque mi deber está
Ver mi Patria en libertad
Y alejarme de placeres.
Cuando cumpla estos deberes,
He de volver a tu amada.

fin

Localidad

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benon

Nombre de la persona que lo narró: José C. Rodríguez

Edad de la persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos: -



3° Arte A El Regalo a Rosas

De la otra Banda mandaron,
 los de opinión venenosa,
 una caja de regalo
 a quitar la vida a un Rosas;
 y Rosas confederado,
 la recibió muy atento,
 este les dijo al momento:

"Esta caja se ha de abrir
 hay ver a su cierto tiempo".

Dice doña Manuelita:

"Treinta de marzo, al momento
 abra la caja tatitá"

Y Rosas con voz exquisita
 - abrí la caja te digo.

La abrió con un modo puave
 que le había falasio la llave
 por eso fue falso el tiro.

Ocurre toda la gente
 a ver esto que pasaba,
 La caja les presentaba
 De un gran Rosas continente,
 Dicen todos permanentes
 Con palabras ofertosas
 ; que caja tan venenosa

han mandao estos malditos
Con diez y ocho cañoneitos
a quitar la vida a un Rosas!
De un gran Rosas verdadero,
Que tiene talento y ciencia,
tiene su patria segura
por eso a Rosas le ayudo,
un Dios de la providencia.
Unitarios traidoreros,

que siempre han de ser rivales
en vano han de gastar plata
En contra de los Federales.

gi

Localidad

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benoit

Nombre de la persona que lo narró: José B. Rodríguez

Edad de la persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: (no)

Otros datos: -

3° Arte A Te daré por que me quieras...

Te daré por que me quieras
 Un pedazo de zorro llano,
 Un pedazo de trapo amarillo,
 Y una cortija de iguana.
 De todas las prendas que tengo,
 De todas te voy a contar,
 De un caballo regular
 Es tuerto lunanco y ancaengo
 Ni por eso no lo brendo;
 Ni aunque manco es de canera
 Cone cuadras, cone leguas
 Comiendo no se fatiga
 Ni aunque es de toda mi estima,
 Te daré por que me quieras.

Seis varas de barragán
 Tengo para que hagas traje
 Entonces con más coraje
 Has de salir a bailar!
 Todos te han de festejar
 Codiciándote el vestido,
 Ni aunque es género sencillo
 Si hay resguardar el yelo
 Y si no tenís pañuelo

Te daré un trapo amarillo.

Voy a costener tu casa,
Que te dure un año entero;
Voy a matar por la grasa
El padre de los terneros.
Del cuero harás buena cama
Que te pases regalada,
Y a toda hora has de tomar
Un pedazo de zorro llano.

Si acaso me dai el si,
Con mis prendas soy tu esclavo;
Tengo un cuchillo bien calvo
Un pellón de cuero i cabra,
Y mis caronas baquianas,
Que en pocas partes son sanas
Me cuesta ensillar
Todo esto te voy a dar
Y una portija de iguana.

fin

Localidad

Escuela nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benouf

Nombre de la persona que lo narró: Camila Casapello

Edad de la persona: 75 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos



36

3° Arte A La Solterona

Yo soy el triste ejemplar
De aquel infeliz barbero,
Que se echaba sin cenar,
Y se alzaba sin dinero.
Sin que a pesar de mi encanto
Y de mi hallé pulido,
Sin amante me levanto,
Y me acuerdo sin marido.

Con vano para encubrir
De mi cuerpo mis achaques,
Para mejor lucir,
Me pongo tres mirinagues.

Nadie se acuerda de mi,
Ni a fuerza de muchos dengues
Al que más le merecí,
Le merecí dos merengues.

Mis años, uno a uno
Transeúven en penitencia,
Por la cuaresma en ayuna
Y la pascuas en abstinencia.

Pobre flor que en estío
No hay agua que me refresque,
Pobre mojarra en el río,
Sin pescador que la pesque.

¡Oh! no he de vivir más!
¡¿He de vivir sin casarme?
Yo con la pluma en la mano,
¡¡Jamás!!

fin

Localidad:

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benavente

Nombre de la persona que lo narró: José C. Rodríguez

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: No

Edad de la persona: 90 años

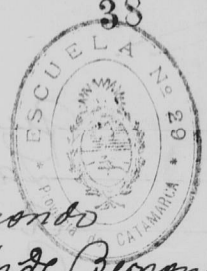
Otros datos: -



3.º Parte A Por que soy tan desgraciado.....

Muchos andan en el pago
Con más delitos que yo,
Como soy tan desgraciado
Solo en mi se reparó.
Porque solo en mi se ha visto,
Yo soy aquel mal conquistado
I) Que habito todo lo malo,
Yo soy aquel mal cristiano,
Que todo el mundo rebate;
Otros que roban y matan,
Muchos andan en el pago.

II)
Yo no sé a quien ofendi
A qui convento robé
A qui mujer yo forcé
O a qui doncella perdí
Pa qui solamente en mi
La culpa se reparó;
Otros de mayor honor
III) Cometen delito o crimen
Y los ocultan y viven
Con más delitos que yo
Como soy tan desgraciado
Solo en mi se reparó



Localidad:
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Peronzo
 Nombre de la persona que lo narró: Carmin de Peronzo
 Edad de la persona: 62 de años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
 Otros datos: -

3° Arte A

Jnes

A la quinta, quinta quinta
 de una señora de bien,
 llega un lindo caballero,
 corriendo a todo correr.
 Como el oro su cabello
 Como la nieve su tez
 Como luceros sus ojos
 Y su voz como la miel.
 - Que Dios os guarde señora.
 - Caballero, a vos también.
 - Dadme un varito de agua
 que vengo muerto de sed.
 - Fresquita como la nieve,
 Caballero os la dare.
 Que mis hijas la trajeron
 Al tiempo de amanecer
 - ¿Son hermosas vuestras hijas?
 - Como el sol de Dios las ves
 - Decidme, como se llaman?
 - La mayor se llama Jnes
 La mediana Angelina
 La pequeña Isabel.
 - Decid a todas que salgan

que las quiero conocer.
- La mediana y la pequeña,
a tu vista las teneis,
que por veros han dejado
de planchar y de tejer.
La mayor coloradita
se pone cuando la ven,
Está en su cuarto
cose, que cose y vuelta a cose.
- Linda con las dos que ves,
Lindas con como un clavel,
Pero mejor debe ser
La que no se deja ver.
- Que Dios os guarde señora.
- Caballero, a vos tambien.
Ire marcha el caballero
Conviento a todo correr.

A la quinta, quinta quinta
De la señora de bien,
Llegan siete caballeros,
siete semanas despues.
- Señora, buena señora,
somos criados del Rey.
Hace siete semanas
que vino muerto de sed;
Tres hijas como tres rosas,
nos ha dicho que teneis,
Venga, venga con nosotros,
Esa que se llama Ines,
Esa que coloradita,
se pone cuando la ven,
que a los palacios reales
va a casarse con el Rey.

fin

Localidad:

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Benoit

Nombre de la persona que lo narró: José L. Rodríguez

Edad de la persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos: -



3.º Arte A

Serenata

De los jardines de Diana
Cinco flores te traeré,
Azucena y margarita
Rosa, jazmín y clavel,
Antes del alba risueña
Y antes del amanecer
Antes que el sol las marchite,
Cinco flores te traeré.

¿Que importa que la Clandria,
El ruiseñor y el jilguero,
Cante para divertirme,
Si en mi no cabe consuelo?

¿Que importa que el mes de Mayo
Y el mes florido de Abril,
Culbran sus campos de flores,
Si no me han de divertir?

¿Que importa que salga al campo,
A ver flores cada día
Si las han de marchitar
Mis tristes melancolías?
Despreciaría una corona
Y también un mundo entero

Todo, si vos me quierais
Con un amor verdadero.

Si por quererte y amarte
Se arraja mi infeliz suerte,
Y no viendo mi fatal (suerte) ruina
Ciego me inclino a quererte,
Mas me engaña una pasión,
Advierte por lo venido
A un rendido corazón.
fin

Localidad:

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Berondo

Nombre de la persona que lo narró: José C. Rodríguez

Edad de la persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos: Versos que se hicieron con motivo de una gran
carestía de víveres que hubo acá, allá por el año 1850 y que
fueron muy populares:



3.º Arte A

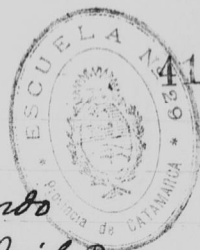
Versos al hambre

Muy orgulloso y valiente,
Anda este poncho amarillo,
Desnudando su cuchillo,
Me amenaza con la muerte,
Y yo también desta suerte
Pienso que lo desterrar,
Con la fruta de leche y queso
Y el piquillín que es primero
Y principia a madurar.
Las peras van de vanguardia
Los damascos de avanzada
Ej han de peliar como quiera
Los zapallos hecho extras.
Es grande muy cargadora
Ni aunque no los hay ahora
Saben llegar de repente
Y el aviso de sa gente
Estoy esperando por hora.
Las tropas vienen marchando
Ya si oye questán peliando
Un regimiento de breras.
Sacá tus fartes á fuera,

Y verás lo que te acomode
Ya te habrá llegado la hora
De sufrir este contraste
Habrá venido de chasque
El piquillín sin demora
Eran solamente la miel
Ei ha peliao un año entero
Sin tener un compañero
No lo has podido vencer
Y yo soy de un parecer
Que te debes retirar
Y no meterte a peliar
Con gente tan bien armada
Con la fruta del chañar
No la hais de sacar pelada

fin

Localidad:
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Berondo
Nombre de la persona que lo narró: José L. Rodríguez
Edad de la persona: 90 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
Otros datos: Incompleta.



3.º Arte A

Un domingo de mañana,
Alirme de caminante,
Vide estar oyendo misa
Una niña como un ángel.
No atendí tanto la misa
Ni al cura que la rezaba,
Por atender a la niña
Que el corazón me robaba.
Al hincarme de rodillas,
La miré con afición,
Y ella con sus lindos ojos
Que el corazón me robaba

Localidad

Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benavente

Nombre de la persona que lo narró: José B. Rodríguez

Edad de la persona: 90 años

Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no

Otros datos: -



42

3° Arte A ; Mira que correspondencia!

Advierto nuestros enojos
Que aún causa me fingías,
Me acuerdo las alegrías
Que me mostraron tus ojos,
Me acuerdo de los consejos
Que por tu amor padecí,
También me acuerdo de ti
Esa tu deidad hermosa,
Y por todas esas cosas
Mucho me acuerdo de ti.

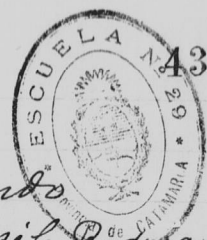
Hoy quien venciera embarazos,
Quien dirijiera mis pasos,
A tu graciosa presencia
Si miro es con evidencia
Que es la causa de tu amor,
Que me pagas con rigor
; Mira que correspondencia!

Al verte en grandes venturas,
Mira por esas campañas
En tan libregas montañas
Cavare' mi sepultura,
Ya que la muerte me apura

Con tan terrible violencia.
Si muero es con evidencia
En la causa de tu amor,
Que me pagas con rigor
¡Mira, que correspondencia!

fin

Localidad:
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benardo
Nombre de la persona que lo narró: José C. Padalquez
Edad de la persona: 90 años
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
Otros datos: -



3° Arte A Tristes

Desde que a tu luz perdi,
Vivo sin tener consuelo,
En un continuo desvelo
Está mi amor hasta aquí,
Siempre llorando por ti
Siendo tú el bien de mi vida
Que el alma yo tengo herida
Y el corazón a pedazos
Hasta no verme en tus brazos
Dulce dueña de mi vida.

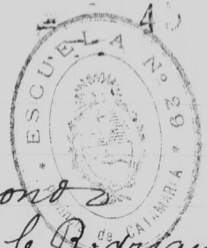
Si yo supiera volar
Como vuela el pensamiento,
Me remontaría al momento
Hasta yo poder te hablar,
De tus caricias gozar,
Y por ti diera la vida
Que el alma yo tengo herida,
Y el corazón a pedazos,
Hasta no verme en tus brazos
Dulce dueña de mi vida.

Localidad:
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director Mercedes Benavides
 Nombre de la persona que lo narró: José C. Rodríguez
 Edad de la persona: 90 años
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
 Otros datos: -

3: Arte A Declaración a la antigua.

Anteanoche fui a tu casa,
 A que me dieras posada,
 Hallé la puerta cerrada,
 Se acrecentaron mis males;
 Me paraba en tus portales
 A que me dieras respuesta,
 Vos durmiendo como muerta
 Y yo de penas confundido.
 Al fin de allí de almorado,
 Hice mi cama en tus puertas
 De cabecera un ladrillo.
 Abrazando tus paredes,
 Soñando que estoy contigo.
 - Abri tus puertas tirana
 Te dié mis sentimientos
 - Como te dar respuesta
 Vos di afuera y yo di adentro.
 - Con su permiso madamita
 Que la tengo a pretendes,
 Yo la pretiendo como hombre
 Responda como mujer.
 Atiéndale madamita
 Lo dice un desgraciado
 Que se rinde a su presencia
 De cuando ser suverano.
 fin

Localidad:
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benoit
Nombre de la persona que lo narró: José C. Rodríguez
Edad de la persona: 90
Si el maestro sabe que la conocen otras personas: no
Otros datos: —



3° Arte A He cosechado un olvido.

He sembrado una pasión
Y he cosechado un olvido
He regado una esperanza
Y un mal pago ha producido

Crece la planta abundante
Y el corazón me has herido
Entre veranos y otoños
He cosechado un olvido.

Localidad
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Perdomo

46



3.º Arte A.

- Vidala -

Una palomita
que yo eré
desplegó sus alas
y a volar se fue

—
Ella no comía
maíz trigo ni arroz
yo la sostenía
solo con mi amor

—
Falta al pastoreillo
yo le pregunté
y él me contestó
a su palomita
no la he visto yo.

—
Unos lloran penas
Otros el amor
yo llovo su ausencia
que es peor dolor

—
En mi pobre rancho
no existe la calma
desde que está ausente
el dueño de mi alma

—
Si porque yo canto
creen que estoy alegre

yó soy como el cisne
que canta y se muere

—
Ave soy sin nido
soy sin libertad
tengo mi cadalso
en la soledad

—
Como el hermitaño
vive asongado
yó vivo solita
pensando en mi amado

—
Palomita blanca
hecho carmesi
por qué no te acuerdas
otra vez de mí

—
Llora la torcaza
con triste gemido
yó lloro solita
por mi bien perdido

—
Para el que es dichoso
son cortos los días
para mí son siglos
de melancolía

Localidad: El Banado
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Benavente



47

3° Ante a. b Vidalas

La espada del gaucho Rosas
Ya viene por el japon
Por el sanchinchin
Por el sanchinetron
Para defender con ella
Su bruta federacion
Estilillo: - Diga Vd. que si,
Si él dice que no.

Vidala de Carnaval

Dicen que no sabe, vidalita
dos en un dedal
hagamos la prueba, vidalita
con un colegial.

Dicen que no sabe, vidalita'
dos en un colchon
hagamos la prueba, vidalita'
con un cabezon.

De aquel cerro verde, vidalita
bajaron mis orejas
unas peladitas, vidalita
otras sin orejas.

Vamos a la plaza vidalita
que hay muchos que ver

que se casa un hombre vidalita
con una mujer.

Vamos a la plaza vidalita
que hay mucho que ver
uvas y duraznos vidalita
salen a vender.

Otra

Planta i aji
planta i tomate
donde estará mi negra
tomando mate
José Julián.

Planta i tomate
Planta i aji
Planta i berberna
donde no está mi negra
no hay cosa buena
José Julián..

Planta i mani
flor de acahuato
talvez alguna vez cambantes
te acuerdes de mí
José Julián.

Localidad

Escuela Nacional N.º 29.

Nombre del Director: Mercedes Perdomo



3.º Ante H.

- Arrollos -

Este niño lindo Este niño lindo
 se quiere dormir se quiere dormir
 poniendo la cama y el pizarro sueño
 bajo un tronfil no quiere venir.

Este niño lindo Este niño lindo
 que nació de noche se quiere dormir
 quiere que lo saquen y el pizarro sueño
 de pasear en coche. no quiere venir

Duermete mi niño
 que viene el ~~carro~~ carro
 de llevar a los niños
 que duermen pes

Otro
 Duermete chiquito
 que tengo que hacer
 lavar los pañales
 y sentarme a coser

Duermete chiquito
 duermes sin llorar
 que la mamácita
 te ha de castigar

Otro
 Amoro mi niño
 amoro mi sol
 amoro pedazo
 de mi corazón

Señora Santa Ana
 que dicen de vos
 que sois soberana
 y abuela de Dios



Maria Magdalena
por que llora el niño
por una manzana
que se le ha perdido

Vamos para casa
yo te dare dos
una para el niño
y otra para vos

[Faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored text, likely bleed-through from the reverse side]

Localidad

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Ferrnondo.

J.º Arte A. lanción antigua



El descontento.

Yo quisiera casarme
como todos los demás
pero mujer de mi gusto
imposible es encontrar

Si es joven es un potro
que no se puede domar
si es vieja es un violín
que está siempre sin templar

Si es blanca es composición
de carmin y solimán
si es negra es noche oscura
que no se puede mirar

Si es gorda es una estufa
que está siempre con calor
si es flaca es un pescado
sin gusto ni sabor

Si es rica cacarea
su fortuna sin cesar
si es pobre es puro hueso
que no tiene que gustar

Mejor sería señores
que me quede sin casar
no me toque una mañala
por toda una eternidad.

- Despedida -

Adios encanto de mis amores
hijos dolores hoy a partir
Adios belleza ~~tu~~ dulce tesoro
mi bien te adoro hasta morir.

Adios angel que con tus alas
de amor exalta tu imagen
pero te digo en mi despedida
tuya es mi vida hasta morir.

Localidad

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Perroondo.



3.º Arte A.

- Canción antigua -

Una tarde estando triste
triste y sin hallar que hacer
se me vino a la memoria
de escribirte este papel.

En blanco papel te escribo,
hor que blanca fue mi suerte,
tres renglones divididos
por que de ti vivo ausente.

Tres veces tomé la pluma
tres veces tomé el papel
y al ir a firmar tu nombre
tres veces me desmayé.

Otra canción -

Recuerdo cuando era joven
vivía en un rancho bajo un sauzal,
en cuyas ramas se colgaba un nido,
donde cantaba siempre un zorzal.

La criollita que allí vivía
enamorada de aquel zorzal
miraba el nido y ¡ay! me decía
cuando tendremos un nido igual.

Localidad:

Escuela Nacional N.º 99

Nombre del Director Mercedes Benavides

Nombre de la persona que lo usó:

Edad de la persona

Si el maestro sabe que la conoce otra persona

Otros datos.



3.º Arte A.

Quecas

Letra para danzos populares

Dices que no me quieres
y esas es mentira
como si no me quieres
no te retiras

No te retiras si
digo y no miento
que las pasiones quitan
conciencias.

- Otra -

De los cien imposibles
quel amor tiene
que le llevo vencido mi negra
noventa y nueve.

Noventa y nueve si
eso es muy cierto
como sacarse un ojo mi negra
y quedarse ciego.

Otra

Para que quiero la vida
dadme la muerte
ya que dichas no tengo
de mereerte.

De mereerte si
dijo taboada hay morena
si esta guerra la pierdo
no cargo espada hay morena.

No cargo espada si
vamos andando hay morena
de tu casa a la mia
pelegrinando, hay morena.

Otra

Ciento cincuenta pesos
me han ofrecido sirena del mar
para dejar de amarte
y yo no he querido, sirena del mar

Yo no he querido si
Barraanca yac, sirena del mar
hasta para quererte
me das trabajo, sirena del mar

Me das trabajo si
Estamnos donde sirena del mar
donde la luna nace
y el sol se pone, sirena del mar.

Localidad
 Escuela Nacional N.º 29
 Nombre del director Mercedes Berundo.
 Nombre de la persona que lo usó
 Edad de la persona
 Si la maestra sabe que la conoce otra persona
 Otros datos.



3.º Arte A

Gatos

Letra para danzas populares

Que querés que te traiga
 de las estancias
 una chuña pelada
 para sustancia.

Al pasito al pasito
 no te apresures,
 que ese amorcito nuevo
 quiero que dure.

Otro

Oh! que gusto tuviera
 ver un fraile,
 a la orilla de un río
 para empufarle

Para empufarle si
 que complacencia
 ver pateando a dentro
 a su reverencia.

Otro

Si me muero enterrame
 junto a tu cama

que me sirvan de luces
tus ojos mi alma.

Otro

Quisiera estar distante
de las mujeres
como están las estampas
de las paredes.

Otro

De Buenos Aires vengo
no traigo plata,
pero traigo narices
para las masas.

Toda la noche canto
y nada saco
parece que yo tengo
garganta y sapos.

Otro

Que quieras que te traiga
de Chilecito
una rosita blanca
y un clavelito.

Para qué me dijistes
que estabas sola
cuando estás con tu dueño
negra traidora.

Localidad

Escuela Nacional No. 29

Nombre del Director Mercedes Berrondo.

Nombre de la persona que lo usó:

Edad de la persona

Si la maestra sabe que la conoce otra persona

Otros datos



3º Arte A - Gatos

Letra para danzas populares

El gatón de casa
es muy cazador,
en la orilla del fuego
caza carbón.

Aribita, aribita
dijo la liebre,
apurense patitas
que el galgo viene

Otro

Luisiera ser aritos
de tus orejas
para de cuando en cuando
darte mis quejas.

Si las ingratinidades
fueran de aceite
yo estaría manchado
continuamente.

Otro

El gato cuando se quema
salta há arriba

se pega unos rasguños
por la barbiga.

Los gatos de mi tierra
son diferentes
detrás de la cola
tienen los dientes

Otro

Vidita de mi vida
no he merecido
que me hagas un cariño
de tu motivo

Vidita de mi vida
dame un besito
a moda de mi tierra
repicadito.

Otro

Una noche oscurita.
lloriendo estaba
con la luz de tus ojos
yo me alumbraba

En el mar de tu pelo
navega un peine
y en las olitas que hace
mi amor se duerme.

Otro

Todos viven amando | Lo que yo quiero si
yo solo muero | ponete al frente
de ver que todos aman, aunque no seas mi dueño
lo que yo quiero | me gusta el verte.

Localidad

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Berrondo.

Nombre de la persona que lo navio

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas

Otros datos



3.º Arte H.

Chacarera

Letra para danzas populares

Si duermo te estoy soñando
si despierto un ¡ay! por ti
a todas horas pensando
si te acordarás de mí.

Chacarera de mi vida
sacale lo desaparejo
como no cuidas tus chacaras
Negrita del Valle Viejo.

Otra

Chacarera de mi vida
chacarera del Tandil
ahora que tengo lipa
no tengo que soñar.

Chacarera de mi vida
chacarera del Tandil
ahora que tengo cama
no tengo con quien dormir.

Otra

Chacarera me has perdido
chacarera te he de dar
aunque sea la media noche

te he de salir a buscar.

chacarera de mi vida
chacarera de la rosa,
como no cuidas tus chacaras
chacarera buena moza.

Localidad
 Escuela Nacional No. 29
 Nombre del Director Mercedes Berondo
 Nombre de la persona que lo narra
 Si la maestra sabe que lo conocen otras personas.
 Otros datos.



3.º Arte A. El cielito

(Letra para danzas populares.)

El amor es un dicho
 cielito lindo
 que cuando pica
 no se encuentra remedio
 cielito lindo
 ni en la botica

No quiero carpintero
 cielito lindo
 que saque astillas
 por si luego las saca
 cielito lindo
 de mis estillas

Ay! ay! ay! ay!
 cielito lindo
 canta y no lloras
 que yo te daré la esencia
 cielito lindo
 de mis amores.

Localidad

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Bernando

Nombre de la persona que lo nombro

Si el maestro sabe que lo conocen otras personas

Otros datos:



56

3.º Ante. H

Esendidos

(Letra para danzas populares)

Dime, dime, dime caramba,
dime la verdad
para yo quererte caramba
con seguridad.

Dices que me quieres, caramba
con el alma y vida,
pero me la pegas caramba,
y a las eseondidas.

Otro

Eseondido me has pedido
y eseondido ti de dar,
aunque sea a la media noche,
yo ti salir a buscar

Sali luego sali
sali que te quiero ver
y aunque las nubes te atafen
sali si sabes querer.

Otro

Si las ingraticitudes
se castigaran
yo fuera el primero

que me alegra

A las puertas del cielo
llegó un mozo
y San Pedro le dijo
pase pasano.

Otro
como dijiste
que me querias
y que solo con la muerte
me olvidarias

Todos viven amando
yo solo muero
por una que se llama
ya no me acuerdo.

Localidad

Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director Mercedes Pinedo.

Nombre de la persona que lo usó

Si la maestra sabe que lo conocen otras personas

Otros datos.



9.º Arte A.

Bruca

Letra para danzas populares

Cormento tan cruel y vario
y tan mal que me has pagado
ese es tu fingido amor
me tienes tan engañado

Tan engañado me tienes
la vileza y tu rigor
yo con amor te servido
me pagas con disfavor

Y con disfavor le pagas
a un amante verdadero
mirá no le pagues mal
sabiendo que por ti mero

Sabiendo que por ti mero
no reboques la sentencia
dame yerbas conque muera
ya no tengo resistencia.

Otra

Luzpo siento y padozes
suspiso y lloro
se que amo y con todo est
lo digo todo.

Lo digo todo si
por que el que adora
sufre siente y padece
suspira y llora.

Suspira y llora si
banta y no lloras
que cantados si alegran
los corazones.

Todo lo negro es feo
menos tus ojos
lo que tienen de negros
tienen de hermosos

Otra

Por que no me saludas.
Vina de mi alma
Seria por que estoy pobre
Todos asi andan

La pobreza me tiene
tan aburrida
que no saludo a nadie
y es buen partido

Y es buen partido si
cuando no hay plata
por que se riñe de uno
hasta las naras.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Bernardo

58



3.º Arte A - Relaciones -

Te pregunté si me querías
y me dijiste, veré,
muestra^{me} qué has tenido
para tomar parecer.

No te quise dar el sí,
hasta ver como te portas,
que no muy lejos de aquí
he sabido que tienes otra.

Si por pobre me desprecias
Dijo que tienes razón
Amor pobre y líria verde,
arde cuando hay ocasión.

No lo desprecio por pobre
porque mas pobre soy yo,
sino que tiene su adhera
y para que quiera dos.

Dices que no me quieres
porque no tengo calzones,
Vd. también no tiene enaguas,
~~ya~~ razones, o razones.

No esperes con tu boato
persegar a si un marido
porque si tu amor es barato
es muy caro tu vestido.



Dos nos movimo por vos
Y es necesario Francisca
que decidais la cuestion

Cuando dos andan por una
y los dos estan presente,
el uno cierra los ojos,
y el otro aprieta los dientes.

Localidad
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Barrondo.



3.º Arte A. - Relaciones -

Por esta suerte y entran
por la otra di la vuelta
la relación que has hecho
es como tu agüela la cuenta

Desde que te vi venir
te conocí en el aparo
gallo con tan pocas plumas
plumas no cuenta en mi gallinero

Hayi esta tu amando en sombra
el tu retrato en pintura
esta vida no hay ser mia
sin dozar de tu hermosura

Me soy como la aceituna
pendiente del olivar
a los hombres no he creas
aunque los veas llorar.

Desde que te vi venir
te conocí en la parada
pareces carnero viejo
apartado de la malada.

De la otra Banda he venido
no me ha sentido la arena
al diablo le he puesto quillos

y a la muerte una cadena

Yo soy como la ampollita
cuando me tocan reviento
cuando sigo nombrar un quapo
ya no tengo sufrimientos.

Te hare una pregunta llana
ahora me has de avisar
para donde me voy mañana.

De tu pregunta me espanto
asi como vos sais negro
y tienes los ojos blancos

Para que quiero cruces
si mi rosario
si mi negrita tiene
cruces y calvario.

Vidita te ando queriendo
pero tu madre no sabe
apurate no nos goceemos
antes que el mundo se acabe.

Allá viene carnaval
por la punta de los cardones
checando chispas de fuego
que se alegren los corazones.

Am dile a mi comadre
que me preste su caballo
para mandar a las furestas
por un medio de zapallo.

Localidad: El Bonato
Escuela nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides



3.º Aate A

Coplas populares

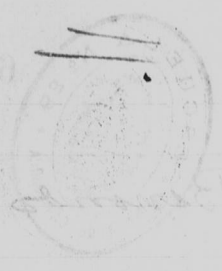
A juntar caracoles
madrugando un tuerto
con un ojo cerrado
y el otro abierto.

Salta la pedruz madre
que te parece,
que el árbol que se seca
ya no florece.

Dicen que no me quieres
Dios se lo pague,
cuando una puerta se cierra
docientas se abren.

Vestido colorado
Vuelo de antojos,
donde andará mi elina,
cerrando el ojo.

Cuando salgas al campo
y te den los aires fríos
no digas que son los aires
deci que son los suspiros míos.



La vara de San José
todos los años florece
la constancia de los hombres,
se ha perdido y no aparece.

A. de A. - 8

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side]

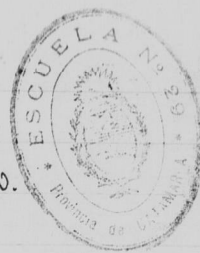
[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side]

[Faint mirrored handwriting, likely bleed-through from the reverse side]

Localidad:
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Genonzo.



61

3.º. Ante A. - Coctas Populares -

Anda y dile a Dardo Rocha
que me freste un maneador
para manejar un hervito
que se me ha hecho cocedor.

Anda y dile a mi comadre
que me freste su bandeja
para lavar un conejo
que ha nacido sin oreja.

Cuando voy por la calle
voy por la sombra
siguiéndole los pasos
a mi paloma.

Ojos negros y pardos
son los comunes
los que me cautivaron
fueron azules.

Arriba no se por donde
me han convidado a cenar
una mazamorrita fría
al afreso por volar.

Señora yo soy un pobre
pobre pero curioso
como queso el espinazo.

pequeño pero sabroso.

Flor de sardón flor de sardón
acordate mi eti linda china
cuando me notastes
el alma y el corazón.

A la mar por ser honda
se van los rios
por detras de tus ojos
se van los rios.

Al rato se han juntado
los narcisos
el clavel con la rosa
son muy unidos.

Como un arbol lloro
mi desengaño
y en las hojas escrito
mi amor en vano.

Me enamoré jugando
de una Maria
cuando quise olvidarla
ya no podia.

Amiga de un olivo
me habia dormido
cuando pasó mi negro
no lo he sentido

Localidad: El Baños
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benito



3.º Arte A Coplas populares

Cuando sali de mi pago
sali arrastrando mi torzal
aquí te vengo a encontrar
como burro in el corral.

El 17 va a partir
El cañon va a tomar
no quiero dejarte sola mi negra
porque me has de olvidar.

Cuando paso por tu casa
compro un pan y voy comiendo,
pa' que no diga tu mamá,
que di hambre me voy muriendo.

Ayer tarde María Juana
no me diste chicharrón,
cuando camine mi chivita,
no te daré el corazón.

Una vieja muy vieja
pal tiempo i charca
baila con espuelas
¡ que vieja gaucha!

Una vieja, muy vieja
pal tiempo i turkas,
se pegaba una atracada,
¡ como ninguna!

Un escriba y un gato
En un pozó se cañeron,
Y como los dos tenían unas,
Por la pared se salieron.

Un gallo con muchas plumas,
no se puede mantener,
Y el escriba con una,
mantiene hijos y mujeres.

Antes que tuve un sueño
que dos negros me mataban,
y eran tus hermosos ojos,
que enojados me miraban.

Antes que tuve un sueño
y me moria de risa,
ponaba que me quemaba,
la falda de la camisa.

En la punta de aquel cerro
tengo una planta i cebada,
para taparla a mi negra,
cuando caiga nevada.

Un angel bajó del cielo
a pintar tu hermosura,
y al verte tan guapa y fiera,
se le enajó la pintura.

La verdolaga en el huerto
Dos penas tiene
el viento la baté
y el sol la quemó.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides



3.º Arte A Caplas populares

Ver aquella nube negra
que viene cubriendo el monte,
hay te tengo retratada
como Tortero en el huro.

San Juan de Buenaventura
nunca se puso calzones,
Por milagro que se puso
Pa' la muerde no hay remedio.

Arimate a esa ventana
Cara de poca vergüenza,
alcanzarme un vaso seco
que vengo muriendo de agua.

Al pasar por un río
El agua me dió al cogote,
y en la fuente suspendida,
Una lágrima de amor.

Venite como a comerme
Venite como a tragarme,
El cogote estirando
las dejas apagando.
Una vieja se sento
Encima de un zapallar
y a todos los zapallitos
los acabó de tragar.

En la puerta de mi casa
Tengo un paraíso florido,
no vais a contar a nadie
que los dos comos queridos.

En la puerta de mi casa
Tengo un zapallo flopodrido,
para que coetan las narices
Todos los entrorretidos.

La cinta para ser cinta
no ha de ser de dos colores,
el hombre para ser hombre,
no ha de amar dos razones.

Ves aquella nube negra
que viene cubriendo el monte,
alli te traigo retatada
prunda de mi corazón.

Ves aquella nube negra
que llueve y no gotea,
asi me tiene tu amor,
como trapo en la batea.

Una vieja medió un trues
trás del trues una patada,
porque me pilló con la hija,
haciendole la parada.

Una vieja medió un trues
trás del trues un garrotazo,
porque me pilló con la hija,
adseándose el espinazo.

Localidad
 Escuela Nacional N° 29
 Nombre del Director: Mercedes Benítez
 Nombre de la persona que lo narra:
 Edad de la persona:
 Si el maestro sabe que la conocen otras personas:
 Otros datos:



3º arte A Coplas populares

Yo soy como la palomita
 Que en el campo me mantengo,
 Comiendo piedras chiquitas
 Porque querida no tengo.

Duermo en mi cama solito
 Abrazado con mi almohada
 Todos tienen su querida
 Solo yo, no tengo nada.

Florece~~rían~~ las campañas
 Darán frutos los vergeles
 Se alegrarían los felices.
 Cuando un desgraciado muere.

Ninguno cante victoria
 Por más querido que esté
 Al mejor tiempo fallecen
 Promesas, amor y fe.

Ninguno por alto vuelo
 Se compare con las aves
 Porque en los mayores gustos
 Se juntan bienes y males.

Dices que no me quieres
Ya me vendrías a buscar
Como el agua busca el río
Como el río busca el mar.

Ojos negros mataoos
Que haces que no confesais
Las muertes que tienes hechas
Corazones que robais.

En este mundo traidor
Nada es verdad ni mentira,
Todo parece seguir
El cristal con que se mira.

Una noche oscurita
Lloriendo estaba,
Y con la luz de tus ojos
Yo me alumbraba.

Si quieres que yo te quiera
Te has de sahumar con romero,
Para que se te quite el olor
Del que te quise primero.

En la plaza raya el sol
En el cabildo la luna,
Como quieres que te quiera
Sin esperanza ninguna.

Palito de sauce verde
Corazón amarillo,
Donde hay cosa mas amarga
Que la mujer con marido.

Localidad:

En Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes Benítez

Nombre de la persona que nació:

Edad de la persona:

Si el maestro sabe que la conocen otros:

Otros datos:



3° Arte A Coplas populares

Buenos Días buena tierra
Santa Fe' para llorar
Catamarca de mi vida
Que no te pueda olvidar

En Chile planté una rosa
En Tucumán un clavel
Y en el pueblo de Catamarca
Está todo mi querer.

Para el hombre se hicieron las pueras
Para el hombre se hizo el padecer,
Para el hombre se hicieron cadenas
Por querer una ingrata mujer.

En la orilla de la mar
Suspiraba una alpargata,
Y en el suspirio decía
No me metan más la pata.

Si quieres que yo te quiera
Há de ser con condición,
Que lo tuyo há de ser mío
Y lo mío tuyo no.

A la orilla de un río
Cantaba un zorro,
Y en el canto decía
Me han puesto el gorro.

En la punta de un carbón
Cantaba el niño Farías,
Y en sus cantares decía
Buena m... don Ramón.

Me acerqué a una fragua
Y dije al herrero:
Hazme un hombre firme
de puro acero.

Ánda clavel catamarquense
que a manos de un cielo vas,
me le dirás a mi negra
que tu vas en mi lugar.

Y él me respondió
¿Como há de ser firme
si ha de ser hombre?

Con el corazón partido
Llorando gotas de sangre
Arrastrando por los suelos
Has de venir si lucearme

¿A no te acuerdas de mi
Corazón de piedra dura,
Sabiendo que yo por ti
Paso ratos de amargura.

El querer que pose en ti
Tan firme y tan verdadero,
Si lo hubiera puesto en Dios
Hubiera ganado el cielo.

Siempre que miro al cielo
Me pongo a considerar,
Que se parece a mis dichas
Que caminan hacia ti.

Empiezo corazón
a pedicuar y pinar,
pues adoro un imposible
que no he de poder lograr.

Mientras mas aurrente estoy
Mas firme estoy en amar,
La luz cielo me falté
Si yo te llega a olvidar.

Tu tienes amor con otro
y quieres amor conmigo,
Tu quieres partir amor
Yo no quiero amor partido.

El que quiera en este mundo
estar de arañazos libres,
no haga fiestas a los gatos
Ni a las mujeres de arrime.

En el fondo de mi pecho
Tengo penas muy grandes,
unas la saben los hombres
Otras solo Dios las sabe.

Antes de verte en el mundo
ya te conocí yo,
tu eres aquella que en sueños
buscaba mi corazón.

Mi pensamiento va y viene
y mi pasión no se muda,
Por esta impieza a creer
que mi mal no tiene cura.

Un corazón de madera
Tengo que mandar hacer,
que ni sienta, ni padezca
ni sepa lo que es querer.

Pájaro que vas volando
y en el pie llevas un hilo,
Dámelo para coser
mi corazón que está herido.

Los sapos en la laguna
Huyen de la tempestad,
Los sapitos chiquitos
Que tenga y que tenga.

Localidad *Chabon*
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Beronzo
Nombre de la persona que lo narró
Edad de esa persona
Si el maestro sabe que la ~~escribe~~ otra persona
Otro dato



66

3.º Arte A

Coplas populares

La política es un cuento
es el arte de engañar,
donde el sonso pierde cuentos
y el vivo logra ganar.

Ojos negros matadores
que hacéis que no confesais
las muertes que tenes hechas
corazones que robais.

A donde iré en infeliz,
a donde iré en desgraciado
que no lo atormenten penas
ni lo persigan envidiosos.

Ya viene el sol saliendo
deen las flores,
ya viene quien nos quita,
nuestros colores.

Para quiero alforjas
maletas será mejor,
ya se me ha quebrado el catre
para qui quiero colchon.



A la mar me han hecho
por inocente,
por que quise una rubia
de quince a veinte.

Para Chile me fuera
de buena gana,
si hubiera un chilenito
que me llevara.

De la sierra Borona
Vendo tafando,
con unos ojos negros
de contratando.

Tengo mi camisa
de salir a moniar,
una tira por el cogote
y otra por el costillar.

Gracias a Dios que ya tengo
dos camisas que lavar,
una que me han ofrecido
y otra que me pueden dar.

En el fortín de Ares
cantaba un gallo,
en el canto decía:
¡que solo me hallo!

Tengo mi caballo
redondo como una bola,
tiene una cicatriz,
del crucero hasta la cola.

Localidad

Escuela Nacional No. 29

Nombre del Director: Mercedes Revondo.

Nombre de la persona que lo usó

Edad de esa persona

Si el maestro sabe que la conocen otras personas

Otros datos:



67

3.º Arte H. Coplas populares

En el corazón de un hombre
semillas de amor sembré,
sin recordar que en las peñas
no pueden flores nacer.

A una peña doy mis quejas
por ver si me consolaba,
por que aquel que amando vive
hasta con las peñas habla.

No te fies de los negros
por que tiran a matar
unos dos negros fueron
causa de todo mi mal.

Me dicen que no te quiera
¡Jesus! que barbaridad,
como no saben querer
no saben aconsejar.

Los cabellos de mi rubia
se los ha robado al sol,
y amí me ha robado el alma
la vida y el corazón.

Una vela se consume
al rigor de tanto arder,
asi se consume un hombre
por querer a una mujer.

Miña de los ojos negros
páimelo blanco en la frente,
si tu marido es celoso,
dile que soy tu pariente.

El hombre que llega a viejo,
es como si se muriera,
por que ya no vale nada
ya no hay mujer que lo quiera.

Estoy mirando unos ~~lo~~ ofitos
por esos ofitos mero,
me dicen que tienen dueño
y así con dueño los quiero.

Hejé me dijistes que hoy
hoy me dirás que mañana,
mañana te diré yó,
ya se me han quitado las ganas.

Quisiera ser como el perro
para no saber sentir
el perro no siente agravio.
todo se le va en dormir

A una selva solitaria
me retiraré a vivir,
a llorar mi desventura,
que tu amor me hizo sentir.

Localidad: El Boñado
Escuela Nacional N.º 29

Nombre del Director: Mercedes Peronzo

68



3.º Arte A Coplas populares

No me des consejos en vano
viéndome que soy perdido,
que en las batallas de amor,
se pierde el mas entendido.

Una vieja tuvo una hija
que se le casó muy luego,
asi quedó la pobre vieja,
como cáscara de huevo.

Esa vieja que baila
tan tintirilla
¡ como tendrá de lindas
las pantorrillas!

Una vieja tuvo una hija
que se le casó al instante,
asi quedó la pobre vieja,
como rata por triante.

Esa vieja que baila
pollera overa,
como será de chussa,
cuando se muerá.

Una vieja bailando
quiebra los platos
quien la mete a la vieja
bailar el gato.

Al rico le ponen silla
Y al pobre le ponen banco,
Allí parece el pobrecito
Como tranco en medio el campo.

Tengo un dolor no sé donde
Y me duele no sé qué,
Yo he de sanar, yo sé cuándo,
Curándome yo sé qué.

En la orilla de la mar
suspiraba una lespuzga,
en el suspiro decía,
sali' negro patas sucias.

En la orilla de la mar
suspiraba una siena
en el suspiro decía
nadie calga a tierra ajena.

Nadie calga a tierra ajena
sin correspondencia ninguna,
porque con dobladas penas,
no ayudando la fortuna.

De donde sale esta chinche,
de medio de los colchones
a bailar los aires
sin saber las relaciones

La mujer que no tiene
quien la festeje
anda haciendo la cara
como un herije.

Localidad: El Barro
Escuela Nacional N° 29
Nombre del Director: Mercedes Barrios



69

3° Aate A Coplas populares

La mujer que quiere a un viejo
que será en pensamientos,
hará de cuenta que abraza,
un quebracho cascariénto.

Querer una no es ninguna
querer dos es vanidad,
el querer cuatro o cinco,
es gracia y habilidad.

En la puerta de mi casa
tengo una planta de ají,
y un letrero que dice,
sali atrevido de aquí.

Que linda la violeta
cuando está por florecer,
que dichoso sería yo,
si me viera en tu poder.

Ves esa nube negra
que viene de Sur a Norte,
ahí te tengo rebatado,
orejas de guardamonte.

La naranja nació verde
y el tiempo la maduró,
Mi corazón nació libre,
y el tuyo la canturó.

Yo soy toro de mi rodeo
y también de rodeo
donde bala el toro grande.
no bala ningún torero.

El gallo en su gallinero
golpea las alas y canta
el que duerme en cama aguada
madurando se levanta.

La cinta para ser cinta.
no ha de ser de dos colores,
el hombre para ser hombre,
no ha de arrar dos corazones.

Debajo de un limón verde
donde el agua no corria,
entregué mi corazón,
a quien no lo merecía.

Por las estrellas del Norte
se rigen los marineros,
yo me rijo por tus ojos,
que son dos bellos luceros.

Una tela se consume
al rigor de tanto arder
asi se consume un hombre
por una ingrata mujer.

Tienes unos ojos tales
y un mirar tan excelente,
Como no has de cautivar,
a un corazón inocente.

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N° 29

Nombre del Director: Mercedes P. [illegible]



70

3° Aste A

Coplas populares

Las estrellas en el cielo
son ciento doce,
con la luz de tus ojos,
ciento catorce.

Vide corre un campo
y arder un río,
tu corazón lo tengo,
dentro del mío.

Si tu fueras pasto
y yo fuera manecarrón,
me moriría de hambre
por no darte un mordizón.

La palomera baja al agua
vestida de azul celerte,
yo no he de dejar de quererte,
Aunque la vida me eueste.

Te quiero mucho michina
mas que al mismo parejero,
y has de ser^{te} mas dichosa
si me das lo que yo quiero.

Tengo de hacer un barquito
de cáscara de limón
para embarcar una negrita
que me roba el corazón.

1
Tengo de hacer un barquito
de piedra y de mucha hondura
para embarcar esas dichas
que pintan y no maduran.

A la mar tiré un pámulo
que en las puntas llevan flores,
Conmigo son las caricias,
y con otros los amores.

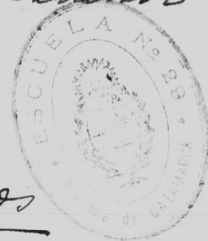
El pámulo que me diste,
fue levantado en las cuatro puntas,
y cada vez que te ves
Cielo y Tierra se me junta

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benavente

71

2.º Conocimiento
populares. - f -

Notes, apodos



El nato	El chummes
La negra	El camarita
El tripa	El buentín
El fiero	Los chalas
El cabezon	El julepe
El alma negra	Los maratones
El quirquincho	Los burros
El piejo blanco	El mula anima
El pollo	El petaca
La mocha	Los antarca
El bola	Los lechuzas
El pelota	El pilon
El rulo	
El frizon	
El gaucho	
El cebollita	
Las cucharonas	
Las verdes	
Los pulgas	
Los carunchos	
El Charata	
Las chocas	
Los colcoles	
El sombrita	
El chufleta	
El chumba	

38

Localidad:

Escuela Nacional N.º 29.

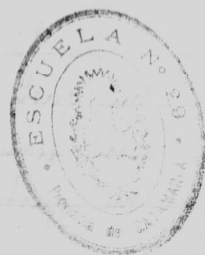
Nombre del Director: Mercedes Rovendo.

Nombre de la persona que lo narró:

Edad de la persona:

Si la maestra sabe que la conocen otras personas:

Otros datos:



72

2.º Conocimientos populares - Erabalenguas

1 - En la quinta de Don Juan Gramajo
hay un árbol que tiene un gajo,
ese gajo tiene un nido,
ese nido tiene un huevo,
ese huevo tiene un pájaro
que canta y dice:
que salva el pájaro del huevo
del nido del gajo del árbol
de la quinta de Don Juan Gramajo.

Como una tablita interarabineuntaneulada
el que me la desinterarabineuntaneulare
será más que bien desinterarabineuntaneulador.

El rey de Constantinopla
lo quiere desconstantinopolitalizar,
el que lo desconstantinopolitalizare
será más que bien desconstantinopolitalizador.

Si tu gusto gustara del gusto que gusta mi gusto
mi gusto gustara del gusto que gusta tu gusto
pero como ~~mi~~ ^{tu} gusto no gusta del gusto que gusta ~~tu~~ ^{mi} gusto
mi gusto no gusta del gusto que gusta tu gusto.

Tengo tres hijos, hijos vientos
de picapicopento vientos de pomporera
uno va a la escuela huele vinela de su
de picapicopento vientos de pomporera
otro va al trabajo a los vientos
de picapicopento vientos de pomporera
otro va a la farmacia a una viracia
de picapicopento vientos de pomporera.

Una vieja seca, seca,
seca seca se caso,
con un viejo seco seco
que de seco se murio.

No me mires que nos miran que nos miramos
que sospechar pudieran que nos amamos
Disimulemos, no nos miremos,
cuando no nos miren nos miraremos.

Pedro Perez, Prieto Pereyra
Sobre pintor portugués
Pintaba preciosos pasajes
Por poca plata para poder
Pasar por Paris

Localidad: El Bañado
Escuela Nacional N.º 29
Nombre del Director: Mercedes Benavides



73

4.º Conocimientos
populares

Dichos +

- Si la vista tengo dura,
tu mirinaque es de cristura.

- Si la vista no me engaña,
tu mirinaque es de caña.

- Hijo i tigre
overito hay ser.

- De tal palo, tal astilla

- Cuando mas pampita
menos calor.

- Cuando menos bulto
mas claridad.

- Cuando el río cuera
agua trae.

- Mas es el rindo
que la onces.

- La casa se quema y los dueños no salen.

- Con la puerta del horno se quema el pan.

- Pájaro que se lleva a vuelo.
- Pansa llena corazón contento.
- Anda hilando finito
- Tambien da' su golpecito.
- Adios florecita de azahar
Dame un besito al pasar.
- Adios florecita de hinojos.
De balde te llora el ojo.
- Adios, florecita de tango, tango
que cada vez que te veo me descompongo.
- Porque te quiero te apóvris.
- Carinos de mula
- Desde que la vi la quise
¿y Vd. que dice?
- El llanto de las mujeres es como la cenquera
del perro.
- Se hace el chanchito cenço.
- Guarde el cobre y salud al pobre.
- Sacale lo desparejo
Negrita del Valle Viejo.
Aunque, cenço cenço, a tus puertas cenço.

Localidad: El Banato
Escuela Nacional N° 29

Nombre del director: Mercedes Benítez



74

4º Conocimientos

populares i Vocabularios

- Antarca: caerse para trás
- Cuneuma: alzar en la espalda
- Pichana: escuela
- Chamisa: barura
- Chompa: "
- Cimba: tienza
- Chongo
- Chango: muchacho
- Chirgua: especie de canastos para coger
- izanga: " " " " "
- Uchinta: ojota
- urpiar: comer harina de maiz tostada
- tipil: donde se guarda el mistol
- quaspam: donde se guarda la algaroba
- Charola: bandeja
- Cogote: cuello
- Churito: lindo
- tuy: caliente
- chuy: frío
- Chulpim: sin cola
- yuto: " "
- Chuseo: gracioso
- Cusea: Coqueta
- Cuseo: perro chico
- Chunchulas: intestinos delgados
- Chuschas: cabello desordenado
- Canillas: piernas flacas

Chacha : flor
Nana : hermana
Cuma : amiga
Corongo : rodete
Chumbiao : feo
Cumpa : amigos
Quagua : criatura
Chagnar : exprimir
aji uji : si, bueno
Quaketa : patada
Lombian : mirar
Julepe : susto
Sortija : anillo
Sarcillos : aros
Prendas : joyas
Aira : ahora
Quanton : dar un golpe con la mano
Fundillo : calzoncillos
Quarapo : sombrero grande
Calchas : mantas
Pilchas : ..
Chans : feo
Puca ornos : color lila
Mordore : granate
Chabalongo : dolor de cabeza
Tabardillo entripas : indigestion
Cachetes : mejillas
mechas : cabellos
Lofes : pulmones
nagua : enagua

FOJA EN

BLANCO